

# Journals

No. 16

Wednesday, November 14, 2007

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 16

Le mercredi 14 novembre 2007

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Copy of a news release entitled “Prime Minister Announces Appointment of Independent Advisor”, dated November 14, 2007. — Sessional Paper No. 8530-392-5.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Copie d'un communiqué de presse intitulé « Premier ministre annonce la nomination d'un conseiller indépendant », en date du 14 novembre 2007. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530-392-5.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), Bill C-22, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation)”.

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique) ».

## PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the parliamentary mission to the country that will next hold the Presidency of the Council of the European Union, held in Ljubljana, Slovenia, and at the Fourth Part of the 2007 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from September 27 to October 5, 2007. — Sessional Paper No. 8565-392-51-01.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dykstra (St. Catharines), seconded by Mr. Fast (Abbotsford), Bill C-475, An Act to amend the Criminal Code (credit for presentencing custody), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when Ways and Means motion No. 4 is called today, a recorded division be deemed requested and deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), one concerning adoption (No. 392-0102);
- by Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), one concerning the income tax system (No. 392-0103);
- by Mr. Masse (Windsor West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 392-0104);
- by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning asbestos (No. 392-0105);
- by Ms. Keeper (Churchill), one concerning a national child care program (No. 392-0106) and one concerning tourism (No. 392-0107).

## WAYS AND MEANS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 (Sessional Paper No. 8570-392-4), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, November 13, 2007. (*Ways and Means No. 4*)

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), moved, — That the motion be concurred in.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la mission parlementaire auprès du pays qui assumera la prochaine présidence du Conseil de l'Union européenne, tenue à Ljubljana (Slovénie), et à la quatrième partie de la session ordinaire de 2007 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France), du 27 septembre au 5 octobre 2007. — Document parlementaire n° 8565-392-51-01.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dykstra (St. Catharines), appuyé par M. Fast (Abbotsford), le projet de loi C-475, Loi modifiant le Code criminel (crédit pour période sous garde présentencielle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, lorsque la motion des voies et moyens n° 4 est mise à l'étude aujourd'hui, un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Blaney (Lévis—Bellechasse), une au sujet de l'adoption (n° 392-0102);
- par M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0103);
- par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 392-0104);
- par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de l'amiante (n° 392-0105);
- par M<sup>me</sup> Keeper (Churchill), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 392-0106) et une au sujet du tourisme (n° 392-0107).

## VOIES ET MOYENS

Il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 (document parlementaire n° 8570-392-4), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 13 novembre 2007. (*Voies et moyens n° 4*)

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), propose, — Que cette motion soit agréée.

Pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deemed requested and deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-6, An Act to amend the Canada Elections Act (visual identification of voters).

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Brunelle (Trois-Rivières), seconded by Mr. Vincent (Shefford), — That, in the opinion of the House, the government should immediately establish a series of measures to help the manufacturing and forestry sectors hard hit by the rising dollar and increased competition from new players in the field of low-cost mass production, specifically including a program to support businesses that wish to update their production facilities, a series of investments and tax measures to support research and development in the industry, the re-establishment of an economic diversification program for forestry regions similar to the one that the Conservatives abolished, a review of the trade laws to better protect our companies against unfair competition, and better financial support of workers affected by the crisis in the manufacturing sector.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 8 — Vote n° 8)

YEAS: 72, NAYS: 118

POUR : 72, CONTRE : 118

#### YEAS — POUR

Angus	Asselin	Bachand	Barbot
Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bevington	Bigras
Black	Blais	Bonsant	Bouchard
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Duceppe
Faillie	Freeman	Gagnon	Gaudet
Godin	Gravel	Guay	Guimond
Julian	Kotto	Laforest	Lavallée

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (identification visuelle des électeurs).

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Brunelle (Trois-Rivières), appuyée par M. Vincent (Shefford), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement mettre en place un ensemble de mesures pour venir en aide aux secteurs manufacturier et forestier durement frappés par la hausse du dollar et la montée de la concurrence des nouveaux joueurs dans le domaine de la fabrication de masse à bas prix, dont notamment un programme de soutien des entreprises qui désirent renouveler leur appareil de production, une série d'investissements et de mesures fiscales pour soutenir la recherche et le développement dans l'industrie, la remise en place d'un programme de diversification économique des régions forestières inspiré de celui que le gouvernement conservateur a aboli, une révision des lois commerciales pour mieux protéger nos entreprises contre la concurrence déloyale et un meilleur soutien financier des travailleurs frappés par la crise du secteur manufacturier.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Layton	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	Malo	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McDonough
Ménard (Hochelaga)	Mulcair	Nadeau	Nash
Ouellet	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Roy	Savoie
Siksay	St-Cyr	St-Hilaire	Stoffer
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent	Wasylycia-Leis — 72

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Albrecht	Allen	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Arthur
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Clement
Comuzzi	Cummins	Davidson	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	Oda	Pallister	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 118		

## PAIRED — PAIRÉS

Abbott	André	Bourgeois	Day
Hinton	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Laframboise	Lalonde
Mark	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Skelton

## WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled

## VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Qu'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines

in Parliament on March 19, 2007, notice of which was laid upon the Table on Tuesday, November 13, 2007, be concurred in. (*Ways and Means No. 4*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 13 novembre 2007, soit agréée. (*Voies et moyens n° 4*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 9 — Vote n° 9)

YEAS: 161, NAYS: 92

POUR : 161, CONTRE : 92

YEAS — POUR

Ablonczy	Albrecht	Allen	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Arthur
Asselin	Bachand	Baird	Barbot
Batters	Bellavance	Benoit	Bernier
Bezan	Bigras	Blackburn	Blais
Blaney	Bonsant	Bouchard	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Carrier	Casson
Chong	Clement	Comuzzi	Crête
Cummins	Davidson	DeBellefeuille	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Doyle
Duceppe	Dykstra	Epp	Failla
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Goldring	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Guay
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Lake	Lauzon
Lavallée	Lebel	Lemay	Lemieux
Lessard	Lévesque	Lukiwski	Lunn
Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malo	Manning	Mayes	Ménard (Hochelaga)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Norlock
O'Connor	Oda	Ouellet	Pallister
Paquette	Paradis	Perron	Petit
Picard	Plamondon	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Roy	Scheer	Schellenberger
Shiplee	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams

## NAYS — CONTRE

Angus	Bagnell	Bains	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bevilacqua	Bevington	Black	Brison
Brown (Oakville)	Byrne	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Cotler	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Folco	Godfrey
Godin	Goodale	Guarnieri	Holland
Hubbard	Jennings	Julian	Karygiannis
Keeper	Layton	Lee	MacAulay
Malhi	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Minna
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash
Pacetti	Patry	Priddy	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simms	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks	Turner
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 92

## PAIRED — PAIRÉS

Abbott	André	Bourgeois	Day
Hinton	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Laframboise	Lalonde
Mark	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Skelton

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:08 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-423, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (treatment for substance abuse).

Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), seconded by Mr. Fast (Abbotsford), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 8, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (traitement pour toxicomanie).

M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), appuyé par M. Fast (Abbotsford), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Baird (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act for the years 2002, 2003 and 2004, pursuant to the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act, S.C. 1992, c. 52, s. 28. — Sessional Paper No. 8560-392-104-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Amendments to the 2006-2007 Corporate Plan Summary of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-822-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Currency Act, S.C. 2005, c. 30, s. 114. — Sessional Paper No. 8560-392-133-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. Guergis (Secretary of State (Foreign Affairs and International Trade) (Sport)) — Report of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Physical Activity and Sport Act, 2003, c. 2, s. 33. — Sessional Paper No. 8560-392-869-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Prentice (Minister of Industry) — Report of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-639-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:29 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Baird (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial pour les années 2002, 2003 et 2004, conformément à la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, L.C. 1992, ch. 52, art. 28. — Document parlementaire n° 8560-392-104-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Modifications apportées au sommaire du Plan d'entreprise de 2006-2007 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-822-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur la monnaie, L.C. 2005, ch. 30, art. 114. — Document parlementaire n° 8560-392-133-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> Guergis (secrétaire d'État (Affaires étrangères et Commerce international) (Sports)) — Rapport du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'activité physique et le sport, 2003, ch. 2, art. 33. — Document parlementaire n° 8560-392-869-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Prentice (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-639-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.